

克利夫蘭州立大學孔子學院成功舉辦 2014 年春節文藝演出

克利夫蘭州立大學孔子學院 李徐璋



早春的克利夫蘭依舊大雪紛飛,但是零下 20 度的嚴寒並未阻擋住人們歡度中國春節的腳步。美國東部時間 2 月 8 號晚, 2000 余名克利夫蘭民眾以及 200 余名俄亥俄州政界、學界代表齊聚克利夫蘭藝術中心大劇院,欣賞了由東北師範大學演出團帶來的異彩紛呈的文藝演出。演出過程中,劇場內觀眾喝采聲、掌聲此起彼伏經久不息。而演出結束以後一封封觀眾們的感謝信紛至沓來。這次文藝演出不僅使許多的克利夫蘭市民深深的沉醉在中國文化藝術中,也溫暖了許多身在異國他鄉的華人華僑的心。由孔子學院總部/國家漢辦主辦,克利夫蘭州立大學孔子學院和東北師範大學聯合承辦的 2014 馬年春節巡演第一站獲得了圓滿成功。本次活動無論從觀眾數量、政界和學界代表出席人數,以及觀眾喜愛程度都達到了前所未有的高度。



於本次演出規模巨大、宣傳到位,來自克利夫蘭市 20 頻道的記者特意前來現場拍攝,並邀請克利夫蘭市市長 Frank Jackson、克利夫蘭州立大學孔子學院理事會主席 Dr. Anthony Yen、克利夫蘭州立大學孔子學院院長周海剛博士、中方院長劉文政進行了採訪和個人專訪。演員彩排期間,記者特意跟隨孔院工作人員到後台忙碌候場的演員們進行了採訪。整個招待會雖然只有短短的 50 分鐘,但孔院人員同來自各界的重要嘉賓積極交流、各界嘉賓及來訪記者都對克利夫蘭州立大學孔子學院的活動表示出了極大的肯定和濃厚的興趣。整個招待會不僅極大地提高了孔子學院在當地及周邊地區的影響力,宣傳了孔院近來的活動,同時,透過記者們的鏡頭以及來賓日後的宣傳,相信更多人能夠瞭解到源遠流長的中國文化、有機會參與到孔院所組織的活動中來。

當地時間 2014 年 2 月 8 號下午兩點,在孔子學院李徐璋老師和王麗老師的帶領下東北師大代表團的演員們參觀了克利夫蘭州立大學 Waejen Auditorium 音樂廳,並與克利夫蘭州立大學音樂系的學生們進行了藝術方面的交流探討。隨後團員們前往克利夫蘭藝術中心大劇院開始進行認真的彩排工作。與此同時克利夫蘭州立大學孔院周海剛院長、劉文政院長和孔院老師們也早早地來到克利夫蘭藝術中心大劇院有條不紊地準備着各項工作,劇場內外都被裝飾上了喜慶的中國元素,訓練有素的志願者們也都各就各位準備迎接著貴賓們的到來。

晚上 5 點整,一場盛大的招待會拉開序幕。包括克利夫蘭市市長 Frank Jackson 先生、俄亥俄州議會代表 Bill Patmon 先生、俄亥俄州聯邦政府參議員 Rob Portman 的代表、俄亥俄州

聯邦政府眾議員 Marcia Fudge 的代表、克利夫蘭州立大學教務副校長 Deirdre Mageean 女士、克利夫蘭州立大學孔子學院理事會主席 Dr. Anthony Yen 等在內的數百位政界、學界代表盛裝出席。融洽歡樂的氛圍下,克利夫蘭市長 Frank Jackson 先生對演出團的到來表示真誠的歡迎、不僅同演員們問候交流,還與演員及孔院工作人員一一合影。各位議會代表、議員代表、副校長、理事會主席、各界嘉賓及孔院人員都分別合影,留下了珍貴的影像資料。期間,克利夫蘭州立大學孔子學院理事會主席 Dr. Anthony Yen 還同各界嘉賓介紹孔院的情況,洽談孔院各項工作,為推動孔院日後工作和發展打下了良好的基礎。由

晚上 7 點整,文藝演出在莊嚴的中美國歌聲中拉開了序幕,全場觀眾起立面向國旗,並跟著領唱歌手一起演唱國歌。當中國國歌奏響時,不少克利夫蘭當地的華人華僑都激動的眼淚。演出開始前克利夫蘭市市長 Frank Jackson 先生、俄亥俄州議會代表 Bill Patmon 先生、克利夫蘭州立大學教務副校長 Deirdre Mageean 女士、克利夫蘭州立大學孔子學院理事會主席 Dr. Anthony Yen 做了精彩的致辭。他們表達了對所有來賓的新春祝願,也高度讚揚了孔子學院在推廣中文以及中國文化方面做出的巨大貢獻。隨後克利夫蘭州立大學孔子學院院長 Dr. Haigang Zhou 宣讀了克利夫蘭州立大學孔子學院院長 Ronald M. Berkman、俄亥俄州州長 John R. Kasich、俄亥俄州副州長 Mary Taylor、克利夫蘭市議會主席

Kevin J. Kelley 以及大克利夫蘭區執行長官 Eric S. Gordon 等發來的賀信。克利夫蘭州立大學校長 Ronald M. Berkman 在賀信中指出他為克利夫蘭州立大學成為俄亥俄州擁有孔子學院的四所大學之一表示驕傲。他同時感謝孔子學院為推進中美的交流持續不斷的做出的巨大的努力。俄亥俄州州長 John R. Kasich 在賀信中說俄亥俄州向中國朋友伸出友誼的雙手,祝



賀漢辦和孔子學院成功舉辦 2014 年馬年春節晚會巡演,也希望藉此有更多的美國人瞭解中國的傳統文化。大克利夫蘭區執行長官 Eric S. Gordon 在賀信中高度讚揚了孔子學院在學區內起到的楷模示範效果,他希望在新的一年里中文教育能在克利夫蘭地區繼續如火如荼的發展下去。

現場觀眾哈哈大笑。節目在女子群舞《千紅》中落下了帷幕。當演員謝幕時,現場觀眾紛紛起立用最熱烈的掌聲表達他們對演出的最高讚許。不少觀眾紛紛走上舞臺和演員及孔院工作人員合影留念。很多觀眾表示這是他們第一次欣賞到這麼精彩的演出,特別是節目的展現了中國多民族的文化。孔子學院也陸續陸續收到了許多的觀眾反饋。觀眾們認為本次演出活動組織有序,節目精彩,同時也表達了對孔院今後的活動的高度參與願望。

本次春節慶祝活動我們還與克利夫蘭州立大學美華教職員協會進行了合作。我們設立了美華教職員協會的分會場。大約 150 位克利夫蘭州立大學的華人教工及家屬參與了此次活動,並與其他觀眾一起觀看演出。本次演出還引起了克利夫蘭當地多家新聞媒體的高度關注。克利夫蘭電視台 20 頻道對演出進行了全程拍攝,克利夫蘭人民網(ClevelandPeople.com)發表了 3 頁的新聞專刊報道本次春節慶祝活動。同時《克利夫蘭早報》、《克利夫蘭州立大學學生週報》、《克利夫蘭州立大學報》和《克利夫蘭商務報》等十餘家媒體也報道了本次演出的成功舉辦。為了辦好這次演出,克利夫蘭州立大學孔子學院從十月份一接到漢辦通知就成立了專門的籌備委員會。由李徐璋老師擔任委員會負責人。籌備委員會每周召開兩次工作會議,跟蹤工作進展與探討組織方案。

在準備過程中,我們的孔院教師們也克服了不少的困難。

(一) 例如在前期尋找場地時,許多演出場地早在一年前就已經租出去了。因此我們在全市範圍內蒐尋場地資源,孔院院長和項目負責人不下十次前往場地考察場地狀況。為了節約經費我們還與劇院進行了價格的談判,並最終確定了合適的演出場地。

(二) 因為十二月、一月是美國的傳統假期,這也給我們的前期宣傳工作帶來了不小的挑戰。孔子學院採取的對策是加大宣傳渠道和深度,並儘早開始宣傳工作。

從 2013 年 11 月到 2014 年 2 月我們一共展開了 3 輪宣傳攻勢。在孔院範圍內,我們將宣傳廣告在孔院網站、Twitter 和 Facebook 上滾動播出,並每周通過克利夫蘭州立大學學生報和孔院聯繫人數據庫發出演出通知。同時我們印製了 600 份精美的宣傳海報,分 3 次將這些海報張貼在克利夫蘭及其周邊城市的大学、餐廳、銀行、公寓樓和公共圖書館內。我們還與克利夫蘭州立大學市



場部以及媒體辦公室取得了聯繫,將演出宣傳在克利夫蘭州立大學各大教學樓以及學校官網首頁進行了展示。克利夫蘭當地多家網站首頁也刊登了演出通知。同時我們還聯繫了大克利夫蘭地區 20 余所開設有中文專業的中小學,克利夫蘭州立大學學生會聯合會、克利夫蘭州立大學美華學者協會、凱斯大學學生會和克利夫蘭老年華僑協會。經過這一系列的努力,最終使出席觀眾人數達到了歷史空前的 2000 余人。

(三)我們活動的成功也缺少不了志願者們的幫助。我們發動了克利夫蘭州立大學 20 名在校學生擔任志願者,為志願者們制訂了詳細的分工安排,並專門對志願者進行了培訓。志願者的訓練有素也給出席演出現場的觀眾留下了深刻的印象。

這三個月孔院教師經常加班加點,也沒有時間享受春節的喜慶與輕鬆。但是最終這所有的辛苦努力都化作了觀眾的掌聲和喝彩,我們倍感欣慰。有了這次成功的經驗,相信在新的一年里,在孔院全體員工的共同努力下,我們的漢語和中國文化推廣之路會越走越寬廣。



阿克倫市 STEM 中學中國馬年新年慶祝活動



位於克里夫蘭南面的 Akron 市中心的 STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics 的簡稱) 中學是由 Akron Public Schools, Akron Tomorrow, City of Akron, Greater Akron Chamber, Invent Now 和 The University of Akron 六家機構于 2009 年共同籌資在位於 Akron 市中心的 National Veterans Hall of Fame 成立。顧名思義,STEM 着重 Science, Technology, Engineering 和 Mathematics 教學,從五年級到八年級,共有四個年級。所有學生均配備電腦,每門學科教學都相當重視科技。STEM 中學主要生源來自 Akron 本地,學生通過抽籤入學,體現了一定的公平性。雖然我們有 42% 的學生享受免費午餐,但自成立開始,年年都被評為 Akron 地區前三甲學校。

學生中文對我來說確實也是一種很大的挑戰。如何讓這些年輕的美國學生真正瞭解中國語言文化,提高他們對中國語言文化的興趣呢?作為全校唯一的外語老師,我和其他中文老師一樣,經常連吃飯、睡覺都在想這個問題。

在讀書階段,記得有位教授曾教導我們“要想讓外國學生有興趣學你的語言和文化,你首先必須贏得學生的愛戴和信任”。在美國學校教學期間,我始終牢記這句教導,以個人的言行和舉止來影響學生。經常有學生會大聲對我說“梁老師,我愛你”。儘管這是一幫不大不小的孩子說出的話,我聽着心里也很高興。我盡最大的努力,作為傳播中國文化和語言的使者,為這幫孩子傳授中國博大精深的傳統文化。每年春節,我們全校師生都會慶祝中國新年,所有節目都是由學生主持並表演,偶爾我也會請外面的專業人員來校表演。每年五月份,為了向學校和家長展示

學生的學習成果,並且讓學生擁有一個“比比誰最強”的平台,我們都會在全校範圍內舉辦中文演講比賽,所有參賽者都是學生自願參加,為顯示公平性,裁判都是從阿克倫大學孔院請來的中國教授。

今年馬年,雖然學校曾因為雪天而放假多天,雖然外面冰天雪地,但卻並沒有減弱我們全校慶祝馬年的熱情。我選擇在中國馬年大年初九-2014 年 2 月 10 日全校範圍內慶祝中國新年。這已是我們學校連續三年全校師生慶祝中國新年。當日,學校張燈結綵,我們非常有幸請來了在美國做文化藝術交流的中國東北師範大學、東北師大的各位師生給我們帶來了非常專業超一流的精彩表演,他們用歌曲、舞蹈、武術、書法、器樂演奏等喜聞樂見的形式,讓我們全校師生近距離地感受到了中華傳統文化的魅力,親身領略中國文化的深厚底蘊。在大約一個多小時的文娛節目中,鑼鼓喧揚,舞獅戲龍,學校的大廳內掌聲、歡聲、歡呼聲匯成一片歡樂的海洋;我們全體師生和來賓再一次以萬分激動的心情慶祝了中國馬年。時至今日,美妙的歌聲仍響徹在我們的耳畔,歡快的笑聲仍盪漾我們的心間。這種形式的現場文化表演比我上一節文化課更有感染力,這樣的大型文化活動也會

在潛移默化中提高美國學生對中國語言文化的興趣和理解,給他們留下深刻的印象。作為全校唯一的一個中國人,人雖不在祖國但卻深深感受到了慶祝中國新年的喜悅。當時我深深體會到作為一名中文老師的欣慰和光榮,一周以來為準備慶祝新年活動的疲勞和緊張感也煙消雲散,我真正地又驕傲了一回。今年是我在這所學校任教第三年,我個人的努力和執著,前不久被學校 PTA 評為“2014 年度最優秀教師”。更可喜的是這也是學校自開校以來 PTA 第一次評選。作為“優秀教師第一人”,作為唯一的外語老師,作為唯一的外國人,該殊榮不僅是對我幾年來教學成果的肯定與支持,也讓我看到自己曾經的苦與樂都是值得的,我相信這對我今後的工作會有更大的激勵。

數年來,通過成功的春節慶祝活動,我相信不僅學生,家長甚至社區都更加深入地瞭解了中國文化。尤其重要的是,我發現更多的學生感到了學習中文語言和文化的愉快。最令我欣慰的是,學生和我的關係更加融洽了,很多學生會在放學以後或下課期間會特地來我的教室向我問好,幫助我整理教室。因為他們知道,我有的是對他們發自內心的愛和關心。作為學校唯一的中文老師,我會繼續把“要想讓學生有興趣學你的語言和文化,你首先要贏得學生的愛戴和信任”做為今後教學生涯的座右銘,更好地作好中文教學和中國文化的傳播。

最後我再次衷心感謝東北師範大學的師生們,來自中國吉林長春的東北師範大學的師生們在阿克倫大學的劇院 EJ Thomas Hall 為大家獻上了精彩的中國文化演出“China Welcomes Spring”。二月九號是星期二,儘管天不作美,雪花飄飄,道路濕滑,然而在 EJ Thomas Hall 里還是來了很多熱情的美國觀眾,大家為了能夠欣賞這場中國文化演出,克服了天氣帶來的不便,早早便來到了 EJ Thomas Hall……



STEM 中學中文老師——梁晴

在讀書階段,記得有位教授曾教導我們“要想讓外國學生有興趣學你的語言和文化,你首先必須贏得學生的愛戴和信任”。在美國學校教學期間,我始終牢記這句教導,以個人的言行和舉止來影響學生。經常有學生會大聲對我說“梁老師,我愛你”。儘管這是一幫不大不小的孩子說出的話,我聽着心里也很高興。我盡最大的努力,作為傳播中國文化和語言的使者,為這幫孩子傳授中國博大精深的傳統文化。每年春節,我們全校師生都會慶祝中國新年,所有節目都是由學生主持並表演,偶爾我也會請外面的專業人員來校表演。每年五月份,為了向學校和家長展示

對我說“梁老師,我愛你”。儘管這是一幫不大不小的孩子說出的話,我聽着心里也很高興。我盡最大的努力,作為傳播中國文化和語言的使者,為這幫孩子傳授中國博大精深的傳統文化。每年春節,我們全校師生都會慶祝中國新年,所有節目都是由學生主持並表演,偶爾我也會請外面的專業人員來校表演。每年五月份,為了向學校和家長展示

“東北師範大學中國文化演出”觀後感

二〇一四年二月九號(農曆正月初十)下午兩點,來自中國吉林長春的東北師範大學的師生們在阿克倫大學的劇院 EJ Thomas Hall 為大家獻上了精彩的中國文化演出“China Welcomes Spring”。二月九號是星期二,儘管天不作美,雪花飄飄,道路濕滑,然而在 EJ Thomas Hall 里還是來了很多熱情的美國觀眾,大家為了能夠欣賞這場中國文化演出,克服了天氣帶來的不便,早早便來到了 EJ Thomas Hall……

演出在歡快的鑼鼓聲中拉開了帷幕,第一個節目是舞獅表演《獅舞乾坤》,只見一紅、一黃兩只獅子生龍活虎地跳上了舞臺,在燈光的照耀下格外華麗眩目,朝氣蓬勃,舞獅者隨著鑼鼓的節奏做出各種動作,姿勢,時而威武,時而俏皮……一下子就點燃了台下觀眾的熱情,鼓掌聲、歡呼聲此起彼伏,連綿不斷,喜悅之情洋溢在觀眾的臉上,回落在劇院的大廳

里。獅子在中國象徵著吉祥如意,在舞獅活動中寄託著民眾消災除害、求吉納福的美好意願。第二個節目是新民樂《玫瑰花》,《玫瑰花》是根據新疆民歌改編的新民樂,在民族樂器琵琶與竹笛的演繹下,傳達著新疆少數民族特有的愛情故事。兩位表演者水銀瀉地般的枇杷演奏和清新、歡快的笛聲彷彿瞬間就把觀眾帶到了藍天白雲,“風吹草低見牛羊”的美麗的新疆大草原,大家都陶醉在美妙的音樂中…… 接下來的節目也是精彩紛呈,引人入勝。武術《天行劍》和《中華魂》向美國觀眾展示了中華武術的獨特魅力;四位表演《天行劍》的表演者輕快敏捷、瀟灑飄逸的劍術和着“喇喇”的劍聲讓觀眾看得應接不暇,眼花繚亂,充分展示了中華傳統武術“劍術”的獨特魅力;表演《中華魂》的五位表演者為觀眾帶來了虎拳、猴拳、蛇拳、醉拳等傳統拳術,惟妙惟肖的模仿和活力四射的表演博得了觀眾的陣陣掌

聲和歡呼聲,將表演推向了高潮…… 武術作為中華傳統文化之一,蘊涵著濃鬱的中國特色,不僅能強身健體,而且展示了人與自然、身和心的和諧之美。接下來的書畫表演更是讓人賞心悅目,只見一個貼有畫紙的活動架子被放在舞臺中間,在舒緩的琵琶演奏和古裝美女的曼舞中,東北師範大學美術系張建華教授登台,在短短十分鐘左右便一氣呵成作出一幅山鷹水墨畫。俗話說,“台上十分鐘,台下十年工。”如果沒有平時長期的積累和沉澱,又怎麼能夠在這種場合從容自如呢? 張教授以其深厚的藝術功底臨場作畫,向美國觀眾展示了中國書畫藝術這一璀璨的民族瑰寶,令人大開眼界。演出最後以群舞《千紅》結尾,一群年輕女孩伴著中國安徽鳳陽花鼓的傳統旋律,打開一把把紅扇,用激情追尋青春的夢想…… 演出結束後,觀眾們全部自發地起立鼓掌,久久不願離去,大家紛紛和表演者合影留念,來表達他們的欣喜和感激之情…… 這時候,我聽到身後有人喊“陳老師”,回頭一看,原來是我中文課的美國學生孟仁友(Ryan Moon)和他父母也來觀看這場精彩的中國文化演出了,來和我打個招呼。我欣喜之餘,更有一些小小的感動,因為我知道他們家離阿克倫較遠,在天氣不好的情況下能來這裏觀看演出更不容易。這是多么好的學生和家長啊!感謝他們對中國文化的喜愛!同時也希望更多的美國民眾能夠通過類似的機會來瞭解中國和中國文化,加深兩國之間的理解和合作!

作者:陳均 (Akron STEM High School 中文老師)

Jun (Henry) Chen Chinese Teacher